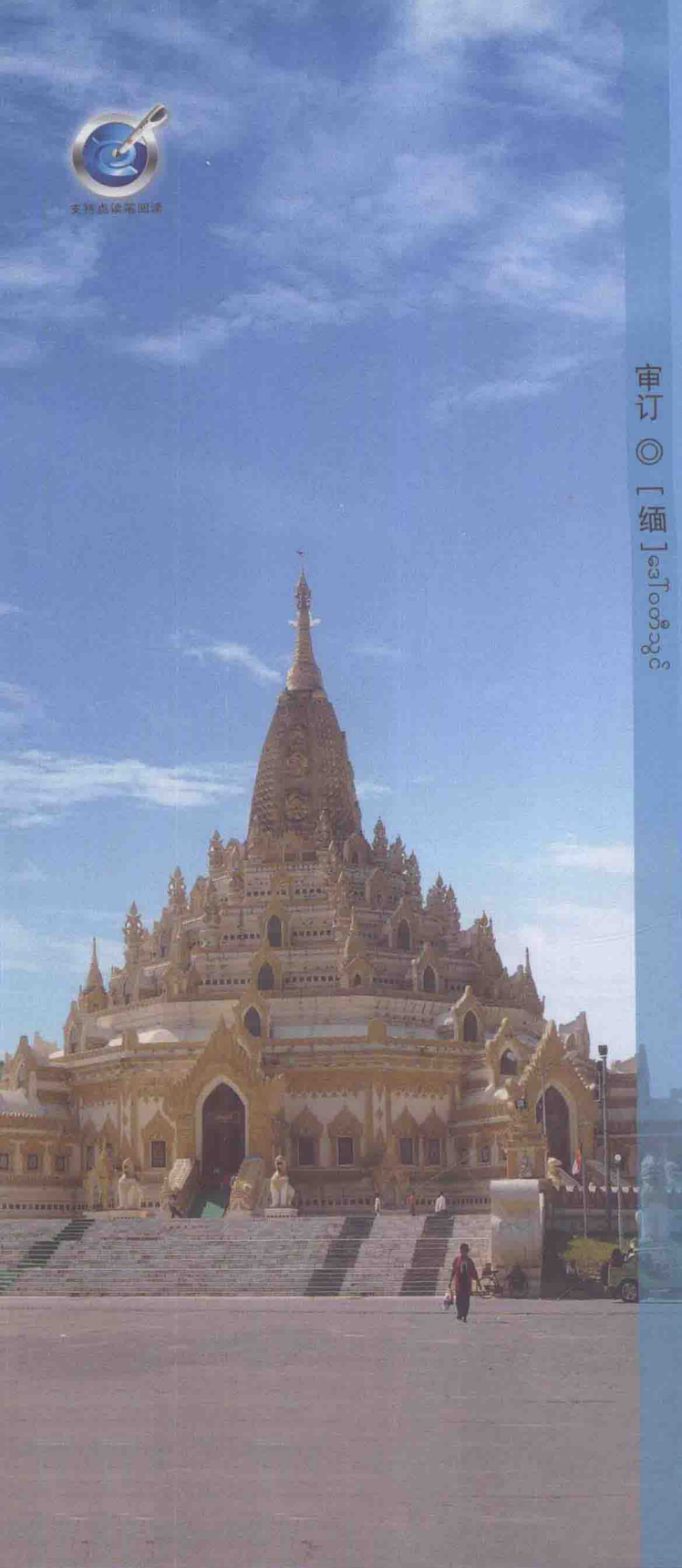




支持点读笔阅读



编著 © 唐秀现 黄静 黄姗姗 [缅] ဒေါ်ကိုတာ နေဝင်း
审订 © [缅] ဒေါ်ဝင်းသွင်

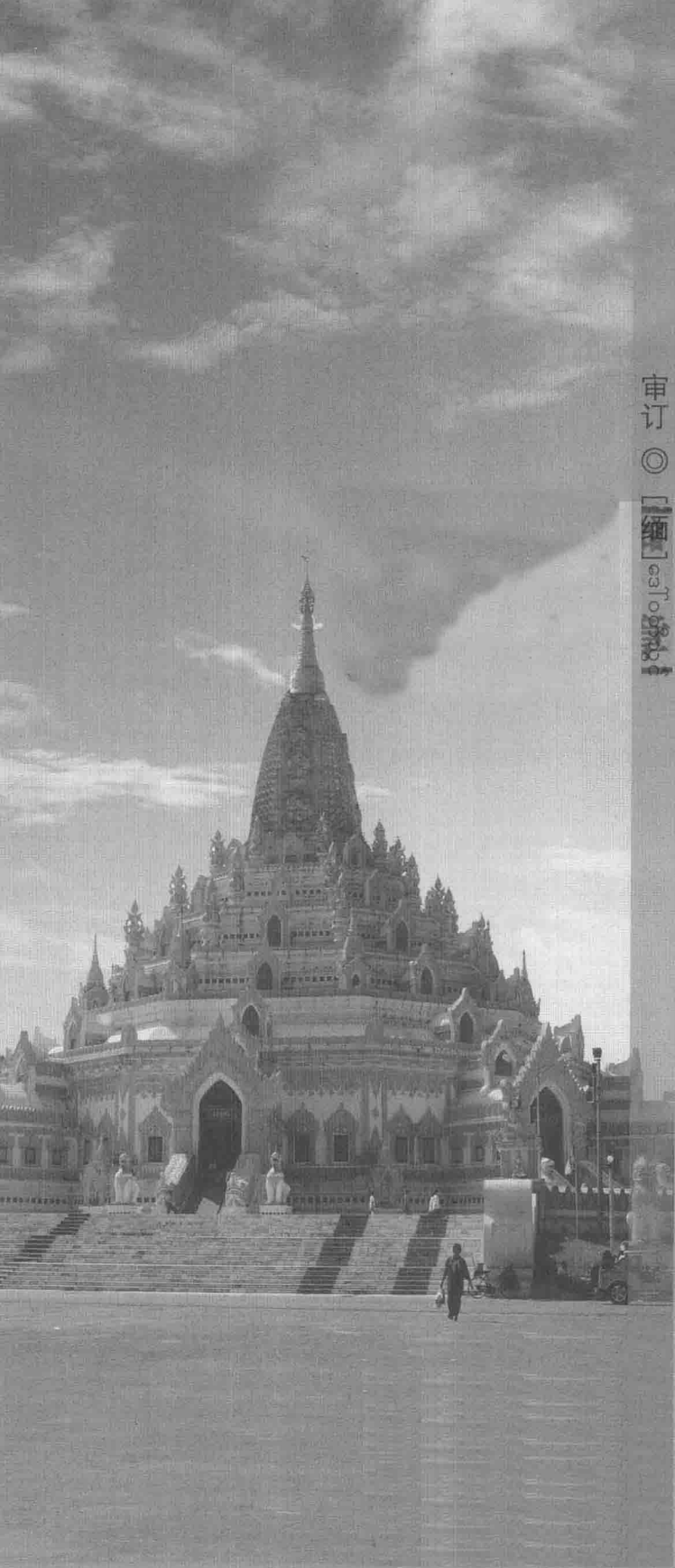
中级缅甸语会话教程

ကြေးအဆင့် မြန်မာစကားပြော ဖတ်စာ



MP3 光盘版

世界图书出版公司



编著 © 唐秀现 黄静 黄姗姗 [緬] ဒေါက်တာ နေဝင်း
审订 © [緬] ဒေါက်တာ နေဝင်း

ကြေးမုံစာပေတိုက် [緬] ဒေါက်တာ နေဝင်း
ပြန်ဆိုသူ ဒေါက်တာ နေဝင်း

中级缅甸语会话教程



MP3 光盘版

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

中级缅甸语会话教程/唐秀现,黄静,黄姗姗编著. —广州:世界图书出版广东有限公司,2011.5
ISBN 978-7-5100-3214-1

I. 中… II. ①唐… ②黄… ③黄… III. ①缅甸—
口语—教材 IV. ①H421.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第058342号

中级缅甸语会话教程

策划编辑:刘正武

责任编辑:刘国栋

出版发行:世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话:020-84451969 84459539

http://www.gdst.com.cn E-mail:pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:广州嘉正印刷包装有限公司

版 次:2011年5月第1版 2011年6月第1次印刷

开 本:787mm×1092mm 1/16

字 数:210千

印 张:13

ISBN 978-7-5100-3214-1/H·0717

ISBN 978-7-88765-903-3(MP3)

定 价:38.80元(含MP3光盘)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿:020-84460251 gzlzw@126.com

前 言

2009年至2010年,我们先后编写了《初级缅甸语会话教程》和《实用缅甸语会话教程》。承蒙读者的喜爱,同时,应新老读者进一步学习缅甸语的需求,我们又联合缅甸籍专家编写了这本《中级缅甸语会话教程》。

本书延续了前两本书的编写风格,即在体例上分词汇、会话、缅甸文化点滴、经典场景日常用语以及替换练习等部分;内容上力求典型丰富;语言上力求简洁活泼,表达上力求新颖地道。但与《初级缅甸语会话教程》侧重“基础”和《实用缅甸语会话教程》偏向“实用”相比,本书又具有如下特点:

1. 主题选择更具针对性。本书的18个主题单元集中围绕“旅游”、“留学”和“经商”三大板块展开,各主题单元既自成一体,又相互联系,使得相应的读者群既能从本书中学到所需的知识,又能扩大知识面,增强交际能力。

2. 场景设置更具实战性。全书选取“旅游”、“留学”和“经商”等场景中的典型话题,按照场景的转换、活动的流程、对话的深入,结合对话者的不同角色,进行了较为专业的场景设置,使读者对每一主题单元的学习就好比是一次实战的训练,极有身临其境之感。

3. 语言表达更具思想性。本书突破了一般初级会话教程语言表达上的简单、直观特性,在语言材料的选择上更注重对象国文化层面的内涵。同时,积极引导读者表达个人的观点和思想,以帮助读者通过对本书的学习,在语言技能上有一个实质性的提高。

此外,本书配有由缅甸语专家录制的MP3光盘和点读笔,读者学习起来更加轻松方便。

本书适合具有一定缅甸语基础知识的读者使用,对于涉外工作者、出国留学和工作人员以及缅甸语自学者,都是一本比较理想的缅甸语会话工具书。本书在编写过程中经过了作者和编辑的多次修改、审阅,并请缅甸语专家进行了最终审订。尽管如此,书中仍可能会存有错漏,望专家、同行不吝赐教。

编 者

2010年10月20日

于广西民族大学

缅甸语词语类表

全称	缩写	类别
နာမ်	(န)	名词
ကြိယာ	(ကြိ)	动词
ကြိယာဝိသေသန	(ကြိဝိ)	副词
ပစ္စည်း	(စည်း)	助词
နာမ်စား	(နစ)	代词
နာမဝိသေသန	(နဝိ)	形容词
ပါဠိ	(ပါ)	巴利语
မျိုးပြ	(မ)	量词
ဝိဘတ်	(ဝိ)	介词
မြည်သံစွဲ	(သံ)	拟声词
အာမေဇိုတ်	(အာ)	感叹词

မာတိကာ 目录

သင်ခန်းစာ ၁ နိုင်ငံခြားကို ထွက်ခွာခြင်း	出境	1
သင်ခန်းစာ ၂ ရန်ကုန်မြို့တွင် လည်ပတ်ခြင်း	游览仰光	8
သင်ခန်းစာ ၃ မန္တလေးသင်္ကြန်ပွဲတော်	曼德勒泼水节	18
သင်ခန်းစာ ၄ မန္တလေးမြို့တွင် လည်ပတ်ခြင်း	畅游曼德勒	30
သင်ခန်းစာ ၅ ပုဂံ ဘုရားဖူးသွားခြင်း	蒲甘朝圣之旅	42
သင်ခန်းစာ ၆ ခရီးလမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး	道路交通	52
သင်ခန်းစာ ၇ ဆရာကန်တော့ခြင်း	拜师	60
သင်ခန်းစာ ၈ ကျောင်းတက်ခြင်း	上学	69
သင်ခန်းစာ ၉ စာဖတ်ခြင်း	读书	84
သင်ခန်းစာ ၁၀ လုပ်ငန်းခွင်တွင်	工作场所	98
သင်ခန်းစာ ၁၁ စကားစမြည် ပြောခြင်း	聊天	107
သင်ခန်းစာ ၁၂ ကွန်ပျူတာအကြောင်း	计算机	117
သင်ခန်းစာ ၁၃ ကျန်းမာရေးအကြောင်း	ဆွေးနွေးခြင်း	125
သင်ခန်းစာ ၁၄ တိုက်တာ အိမ်ရာအကြောင်း	房屋住宅	137
သင်ခန်းစာ ၁၅ ရုပ်ရှင်နှင့် တေးဂီတ အကြောင်း	电影音乐	147
သင်ခန်းစာ ၁၆ စီးပွားရေး ဆွေးနွေးခြင်း	商务洽谈	157
သင်ခန်းစာ ၁၇ မိသားစု ထမင်းဝိုင်း	团圆饭	164
သင်ခန်းစာ ၁၈ တရုတ်-အာဆီယံ ကုန်စည်ပြပွဲ	中国—东盟博览会	174



သင်ခန်းစာ ၁ နိုင်ငံခြားကို ထွက်ခွာခြင်း

出境

ခရီးသည်များ ဓနတ္တနားနေခန်းတွင် 在旅客休息室里

ဦးမောင်မောင်။ မစ္စတာရှင်း ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံကို လာလည်ရတာ ဘယ်လိုခံစားရပါသလဲ။

吴貌貌： 邢先生，这次来我们国家旅游有何感受呢？

မစ္စတာရှင်း။ ဒီနိုင်ငံရဲ့ သဘာဝ အလှအပတွေက ကြည်နူးစရာကောင်းသလို ဒီနိုင်ငံသားတွေရဲ့ ဧည့်ဝတ်ကျေပွန်တာ၊ ဖော်ရွေတာကလည်း လိုလေသေးမရှိပါဘူး။ ဒါ့ကြောင့် သိပ်ကို ကျေနပ်ဝမ်းသာမိပါတယ်။

邢先生： 这个国家不仅风景秀丽，人民也很殷勤好客，因此，我感到很满意也很高兴。

ဦးမောင်မောင်။ မစ္စတာရှင်းရဲ့ စကားကိုကြားရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။ ကျွန်တော်က မစ္စတာရှင်း အဆင်မပြေမှာကို စိုးရိမ်နေတာ။

吴貌貌： 很高兴听到您这么说，我还担心您会不顺心呢。

မစ္စတာရှင်း။ အဆင်မပြေစရာ မရှိပါဘူး။ ကျွန်တော် ဒီနိုင်ငံကို ခဏရောက်တုန်းမှာ အခုလို ဂရုစိုက်ပြီး ဧည့်ခံပြုစုတာကို ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ် ခင်ဗျာ။

邢先生： 没有什么不顺心的，我非常感谢您在这段时间里给予了我极大的关心和照顾。

ဦးမောင်မောင်။ ရပါတယ်ခင်ဗျာ။ ကျွန်တော်တို့က အိမ်ရှင်ဆိုတော့ တစ်ခြားနိုင်ငံက လာတဲ့ မိတ်ဆွေဧည့်သည်တွေကို ကြိုဆိုဧည့်ခံရမှာပါ ခင်ဗျာ။

吴貌貌： 不客气，我们作为东道主，理应款待他国宾客啦。

မစ္စတာရှင်း။ မစ္စတာ မောင်မောင် ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံကိုလည်း လာလည်ပါဦး။ ကျွန်တော် ဖိတ်ပါတယ်။

邢先生： 貌貌先生，也欢迎您来我们国家游玩。

ဦးမောင်မောင်။ အဆင်ပြေရင်တော့ ရောက်လာမှာပေါ့။ ကျွန်တော့်စိတ်ထဲမှာ အိမ်နီးချင်း နိုင်ငံတစ်ခုခုကို သွားလည်ချင်နေတာတော့ ကြာပါပြီ။

吴貌貌： 嗯，有机会一定去，我心里早就想着要去某一个邻国玩玩。

မစ္စတာရှင်း။ ဒါဆိုရင် ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံကိုပဲ ရွေးလိုက်ပါတော့ဗျာ။ ကျွန်တော်တို့ မျှော်နေပါမယ်။

邢先生： 那就到我们国家来吧，我们期盼您的到来。

ဦးမောင်မောင်။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ခင်ဗျာ။ ဒါနဲ့ မစ္စတာရှင်း ပစ္စည်းတွေစုံပြီလား။ စစ်ကြည့်ပါဦး။ ပတ်စ်ပို့ရော၊ လက်မှတ်ရော။ လေယာဉ်ထွက်ဖို့ သိပ်မ လိုတော့ဘူး။ ဝင်ရတော့မယ်။

吴貌貌： 谢谢！对了，邢先生，您的东西都齐了吗？护照，还有机票，都再确认一下吧。飞机就要起飞了，准备进去（登机了）吧。

မစ္စတာရှင်း။ အားလုံးစုံပါတယ်။ ဒီမှာ အသင့်ပါပဲ။

邢先生： 都齐了，一切都准备好了。

ဦးမောင်မောင်။ ဒါဆိုကောင်းပါပြီ။ မစ္စတာရှင်း လမ်းခရီးမှာ အဆင်ပြေပါစေ။

吴貌貌： 好的，祝您一路平安！

မစ္စတာရှင်း။ ကျေးဇူးပဲဗျာ။ ကဲ သွားမယ်နော်။ ဘိုင့်ဘိုင့်။

邢先生： 谢谢！那我走了，再见。

ဦးမောင်မောင်။ ဘိုင့်ဘိုင့် မစ္စတာရှင်း။

吴貌貌： 邢先生，再见。

စစ်ဆေးရေးဂိတ်တွင် 在（机场）安检处

ဝန်ထမ်း။ ကျေးဇူးပြုပြီး လူကြီးမင်းရဲ့ပတ်စ်ပို့နဲ့ လေယာဉ်လက်မှတ်ကို ပြပါခင်ဗျာ။

工作人员： 请出示一下您的护照和飞机票。

မစ္စတာရှင်း။ ဟုတ်ကဲ့၊ ဒီမှာပါခင်ဗျာ။

邢先生： 好的，在这。

ဝန်ထမ်း။ လူကြီးမင်းရဲ့ အိတ်ထဲမှာ ဘာတွေပါ ပါသလဲ။

工作人员： 您袋子里装的是什么东西？

မစ္စတာရှင်း။ ခရီးဆောင် နေ့စဉ်သုံးပစ္စည်းလေးတွေပါခင်ဗျ။

邢先生： 都是些旅行用品。

ဝန်ထမ်း။ တဆိတ် ကြည့်ပါရစေခင်ဗျာ။

工作人员： 可以（打开）看一下吗？

မစ္စတာရှင်း။ ဟုတ်ကဲ့၊ ရပါတယ်။ ဖွင့်ပြပါ့မယ်။

邢先生： 好的，我给你打开。

ဝန်ထမ်း။ ဒါက ဘာလေးတွေလဲ ခင်ဗျာ။

工作人员： 这是什么？

မစ္စတာရှင်း။ အဲဒါတွေက ကျောက်စိမ်းဆွဲပြားလေးတွေပါ။ မိသားစုအတွက် အိမ်ပြန် လက်ဆောင်ပါ။

邢先生： 这是玉坠，是要带给家人的礼物。

ဝန်ထမ်း။ ဘယ်က ဝယ်လာခဲ့တာလဲ ခင်ဗျာ။

工作人员： 是从哪里买来的？

မစ္စတာရှင်း။ မြန်မာ့ကျောက်မျက်ရတနာ အင်တာပရိုက်(စ်)ကပါ။

邢先生： 是从缅甸珠宝公司买的。

ဝန်ထမ်း။ ဘောက်ချာ ပြပါဦး ခင်ဗျာ။

工作人员： 请出示一下发票。

မစ္စတာရှင်း။ ဒီဘူးထဲမှာ ရှိပါတယ်။

邢先生： 就在这盒子里。

ဝန်ထမ်း။ အော် တွေ့ပြီတွေ့ပြီ။

工作人员： 哦，看到了，看到了。

မစ္စတာရှင်း။ သွားလို့ရပါပြီလား ခင်ဗျာ။

邢先生： 那我可以走了吗？

ဝန်ထမ်း။ စိတ်မရှိပါနဲ့ ခင်ဗျာ။ သွားလို့ရပါပြီ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

工作人员： 请您别介意。您现在可以走了。谢谢！

မစ္စတာရှင်း။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကဲ သွားမယ်နော်။

邢先生： 谢谢！那我走了。

လဝက စစ်ဆေးရေးဂိတ်တွင် 在移民局

တာဝန်ရှိသူ။ ဘယ်နိုင်ငံထိ သွားမှာလဲ။

负责人： 您要去哪里？

မစ္စတာရှင်း။ ကူမင်းထိ သွားမှာပါ။

邢先生： 去昆明。

တာဝန်ရှိသူ။ ပတ်စ်ပို့ပြပါဦး။

负责人： 请出示一下护照。

မစ္စတာရှင်း။ ဒီမှာပါ ခင်ဗျာ။

邢先生： 在这里。

တာဝန်ရှိသူ။ ဒီဖောင်ရော ပေးပါ။

负责人： 请把出境申请表交给我。

မစ္စတာရှင်း။ ဟုတ်ကဲ့ ဒီမှာပါ။

邢先生： 好的。在这儿呢。

တာဝန်ရှိသူ။ သွားလို့ရပါပြီ ခင်ဗျာ။

负责人： 您可以走了。

မစ္စတာရှင်း။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ခင်ဗျာ။

邢先生： 谢谢！

မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ 缅甸文化点滴

缅甸由7个省和7个邦组成，省和邦为相同的级别，省主要为缅族聚居地，而邦则大部分是少数民族聚居地。缅甸全国有64个县，324个镇区，2481个区，13759个村。

ဝေါဟာရများ: 词汇

ဧည့်ဝတ်ကျေပွန်မှု	(န)	热情好客，热情款待
ဖော်ရွေမှု	(န)	殷勤，好客
စိုးရိမ်	(ကြိ)	担心
ရွေးချယ်	(ကြိ)	选择
ဘိုင့်ဘိုင့်	(န)	拜拜，再见[英 bye bye]
နေ့စဉ်သုံးပစ္စည်း	(န)	日常用品
ကျောက်စိမ်းဆွဲပြား	(န)	玉坠
ဘောက်ချာ	(န)	发票
ဒီဖောင်	(န)	出境申请表[英 Departure Form]

နေ့စဉ်သုံး စံစကားများ: 经典场景日常用语

- ၁။ ပီဇာသက်တမ်း တိုးချင်လို့ပါ။
想办理签证延期。
- ၂။ ပီဇာသက်တမ်း ဘယ်လောက်ရမလဲ။
签证有效期有多长？
- ၃။ ပီဇာသက်တမ်းတိုးတာ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။
办理签证延期需要多长时间？
- ၄။ မိသားစုအတွက် ပီဇာပေးမလား။
可以帮家属办理签证吗？
- ၅။ နေထိုင်ခွင့်သက်တမ်း ဘယ်လောက်ရှိသလဲ။
能在那停留多长时间呢？
- ၆။ လေဆိပ်အခွန် ဘယ်လောက်လဲ။
机场建设费是多少钱？
- ၇။ ဒီကောင်တာမှာ check-in လုပ်ရမှာလား။
可以在这柜台办理登机手续吗？

- ၈။ ပစ္စည်းတွေကို ဒီမှာချိန်ရမှာလား။
是在这称行李吗？
- ၉။ အလေးချိန် ဘယ်လောက်ခွင့်ပြုသလဲ။
可以携带多重的行李？
- ၁၀။ အလေးချိန် တစ်ကီလိုပိုရင် ဘယ်လောက်လဲ။
超一公斤要给多少钱？
- ၁၁။ Hand carry ရော ဘယ်လောက်ခွင့်ပြုသလဲ။
可以随身携带多少行李呢？
- ၁၂။ ဒီကောင်တာပြီးရင် ဘယ်ကို ဆက်သွားရမှာလဲ။
在该柜台办理完手续后要到哪呢？
- ၁၃။ ဒါဆိုရင် အားလုံးပြီးပြီလား။
所有手续都办妥了吗？
- ၁၄။ ဒါက boarding pass လား။ (ဒါက လေယာဉ်စီး လက်မှတ်လား။)
这是登机牌吗？
- ၁၅။ ဂိတ်ပေါက် ၂ ကို ဒီဘက်ကသွားရမှာလား။
请问2号登机口是从这边走吗？

အစားထိုး လေ့ကျင့်ရန်

替换练习

- ၁။ အတိုင်းမသိအောင်ကို ကျေနပ်ဝမ်းမြောက်မိပါတယ်။
ပြောမပြတတ် ကျေးဇူးတင်
မကြံဖူးလောက် ကြည်နူး
ဖုံးဖိမထားနိုင်လောက် ကြေကွဲ
ဖော်မပြနိုင်လောက် ဝမ်းသာဂုဏ်ယူ
- ၂။ ဒီလောက်များနေတာ။ ဖြစ်စရာ မရှိပါဘူး။
မကျေမနပ်ဖြစ်စရာ
မလုပ်နိုင်ဘူးဆိုတာ
သူမသိဘူးဆိုတာ
ယောက်ျားတစ်ယောက် မစွမ်းဆောင်နိုင်ဘူးဆိုတဲ့အရာ

၃။ လေယာဉ်ထွက်ဖို့ သိပ်မလိုတော့ဘူး။

ရန်ကုန်ရောက်ဖို့

အောင်စာရင်းထွက်ဖို့

သင်္ကြန်ရောက်ဖို့

သူတို့ပြန်လာဖို့

၄။ မိသားစုအတွက် အိမ်ပြန်လက်ဆောင်ပါ။

မေမေ့

လက်ဖက်အကောင်းစား

သားသား

ကစားစရာ

နိုင်ငံ

အသက်ပေးလှူတာ

ကမ္ဘာကြီး

ကောင်းချီးမင်္ဂလာ

၅။ ဘာလုပ်နေတယ်ဆိုတာ မေမေတို့သိချင်တယ်။

ဘာလုပ်သင့်တယ်

ဆရာညွှန်ပြ

ဘယ်လိုလုပ်ရမယ်

ကျွန်တော်ရှင်းပြ

ဘယ်လိုနေထိုင်သင့်တယ်

ဆရာကြီးအကြံပေး

ဟိုမှာ ဘာဖြစ်ခဲ့တယ်

ငါတို့အားလုံးကြား

ဖြည့်စွက် ဝေါဟာရများ 补充词汇

အောင်စာရင်း

(န)

张榜名单 (即在缅甸的及格名单)

ဂုဏ်ယူ

(ကြိ)

感到荣幸, 感到自豪

ညွှန်ပြ

(ကြိ)

指引, 指导, 指示

မိသားစု

(န)

家庭, 家人



သင်ခန်းစာ ၂ ရန်ကုန်မြို့တွင် လည်ပတ်ခြင်း

游览仰光

- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ရန်ကုန်ကို သွားလည်မလို့။ ဘယ်လိုလည်ရရင် ကောင်းမလဲ။
- 楷迎吴： 我准备去仰光玩，怎么玩比较好呢？
- ကောင်းထက်ဝေ။ အချိန် ဘယ်လောက်ရမှာလဲ။
- 高铁威： 在那待多长时间呢？
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ၅ ရက် လောက်ပဲ အချိန်ရတယ်။ ရန်ကုန်မှာ ဘာလည်စရာတွေရှိသလဲ ပြောပါဦး။
- 楷迎吴： 大约5天时间。说说仰光都有哪些地方好玩吧。
- ကောင်းထက်ဝေ။ လည်စရာတွေကတော့အများကြီးပဲ။ ရွှေတိဂုံဘုရား၊ ကန်တော်ကြီး၊ တိရစ္ဆာန်ဥယျာဉ်၊ မဟာဝိဇယစေတီ၊ ပြည်သူ့ရင်ပြင်၊ အာဇာနည် ဗိမာန်တွေကတော့ နီးနီးလေးတွေ။
- 高铁威： 好玩的地方多着呢，有瑞光大金塔、大湖、动物园、玛哈维斯雅佛塔、人民广场、烈士陵园，这些地方都离得很近。
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ဟုတ်လား။ အမျိုးသားပြတိုက်လည်း သွားချင်သေးတယ်။
- 楷迎吴： 是吗？我还想去民族博物馆。
- ကောင်းထက်ဝေ။ ကောင်းတယ်။ တစ်ခါတည်း ဆူးလေဘုရားနဲ့ မဟာဗန္ဓုလပန်းခြံ ကိုလည်း ဆက်သွားလို့ရတယ်။
- 高铁威： 好啊，之后还可以去苏雷宝塔和玛哈班都拉公园转转。
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ပြီးရင်ရော။
- 楷迎吴： 然后呢？
- ကောင်းထက်ဝေ။ တိုင်းရင်းသားကျေးရွာဆိုတာ ကြားဖူးလား။
- 高铁威： 你听说过“民族村”吗？
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ အေး ကြားဖူးတယ်။ သွားချင်တယ်။ ခါတ်ပုံတွေလည်း ရိုက်ချင်တယ်။
- 楷迎吴： 嗯，听说过的，也想去那玩玩，顺便拍些照片。
- ကောင်းထက်ဝေ။ အဲဒီကို သွားရင်းနဲ့ သန်လျင်ဘက်က ကျိုက်ခေါက်စေတီနဲ့ ရေလယ်

- 高铁威： ကျောက်တန်းဘုရားသွားလို့ ရသေးတယ်။
去那的话，你还可以顺路到位于丁茵市方向的吉高佛塔和水中佛塔玩玩。
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ အေး သွားမယ်၊ သွားမယ်။ နောက်ပြီး ကျောက်မျက်ရတနာပြတိုက်ကိုလည်း သွားကြည့်ချင်တယ်။
- 楷迎吴： ခွေး၊ အေး၊ အေး။ 此外我还想去珠宝展览馆看看呢。
- ကောင်းထက်ဝေ။ အေး အဲဒီကို သွားရင် ကမ္ဘာအေးဘုရားနဲ့ မယ်လမုဘုရားကို သွားလို့ ရတယ်။
- 高铁威： ခွေး၊ (这样一来，你) 还可以去世界和平塔和美拉牟佛塔转转。
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ဒါဆိုရင် သူငယ်ချင်းကားနဲ့ လိုက်ပို့မှာလား။
- 楷迎吴： ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး။
- ကောင်းထက်ဝေ။ ဒါပေါ့၊ လိုက်ပို့မှာပေါ့။ သွားကြစို့။ ရွှေတိဂုံဘုရားကို အရင်သွားမယ်။
- 高铁威： ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး။

(အာဇာနည်ဗိမာန်နားအရောက်တွင် 到达烈士陵园附近时)

- ကောင်းထက်ဝေ။ မြင်လား၊ ဟိုမှာ အနီရောင် အဆောက်အအုံကြီး၊ အဲဒါ အာဇာနည် ဗိမာန်ပဲ။
- 高铁威： ခွေး၊ ခွေး၊ ခွေး၊ ခွေး။
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ အော် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနဲ့ အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်တွေရဲ့ အမှတ်တရ အထိမ်းအမှတ်လား။
- 楷迎吴： ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး။
- ကောင်းထက်ဝေ။ ဟုတ်တယ်။ ဟိုရဲ့က ညာဘက်မှာ ရွှေတိဂုံ မြောက်ဘက်စောင်းတန်းပဲ၊ တို့အခု ရွှေတိဂုံဘုရား မြောက်ဘက်မုခ်ကို ရောက်ပြီ။ ရိုးရိုးလှေကားနဲ့ တက်မှာလား၊ ဓာတ်လှေကားနဲ့ တက်မှာလား။
- 高铁威： ခွေး၊ ခွေး၊ ခွေး၊ ခွေး။
- ခိုင်ငြိမ်းဦး။ သိပ် မမြင့်ဘူးထင်တယ်။ ရိုးရိုးလှေကားနဲ့ပဲ တက်ရအောင်။
- 楷迎吴： ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး၊ ဘေး။
- ကောင်းထက်ဝေ။ အေး ကောင်းတယ်။ လှေကားစောင်းတန်းမှာ ဈေးဆိုင်အမျိုးမျိုး

ကြည့်ရတာပေါ့။

高铁威： 嗯，好的。走楼梯上去的话还可以逛一逛长廊里的各种商店。

(အပေါ်ရောက်သော် 上到大金塔后)

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ သိပ်မမြင့်ပေမယ့် အဝေးကကြည့်လိုက်ရင်တော့ ဘယ်ကကြည့်ကြည့်
ရွှေတိဂုံဘုရားကို မြင်ရတယ်နော်။

楷迎吴： 虽然（大金塔）不是很高，但是从远处看，不管从哪个方向看都能看到大金塔呢。

ကောင်းထက်ဝေ။ ဟုတ်တယ်။ နိုင်ငံခြားက ပြန်လာကြတဲ့သူတွေဆိုရင် မြန်မာပြည်နဲ့
နီးလာတာနဲ့ အရင်ဆုံးမြင်ရတာက ရွှေတိဂုံဘုရားတဲ့။ ရွှေတိဂုံဘုရားက
နိုင်ငံတော်မျက်နှာလို့ ပြောရမယ့်ဘုရား။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ Land mark
လို့ပြောရင် ရတဲ့ဘုရားလေ။

高铁威： 是啊。那些从国外回来的人都说一靠近缅甸最先看到的就是大金塔。
这座大金塔不仅可以认为是缅甸的脸面，还可以认为是缅甸的地标。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ဟုတ်တယ်နော်၊ အဲဒါ ထူးခြားတယ်။ ဒီရွှေတိဂုံဘုရားကို “လေးဆူဓာတ်ပုံ
ရွှေတိဂုံ” လို့ဆိုကြတယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲ။

楷迎吴： 是啊，这倒是挺特别的。但是为什么也把这大金塔叫“四佛陀大金
塔”呢？

ကောင်းထက်ဝေ။ ပွင့်တော်မူပြီးတဲ့ ဘုရားလေးဆူရဲ့ တောင်ရှေးတော်၊ ရေစစ်တော်၊
သင်္ကန်းတော်နဲ့ ဆံတော်တို့ကို ဌာပနာထားလို့ အဲဒီလို ခေါ်ကြတာ။

高铁威： 那是因为塔里珍藏着四位得道佛陀的拐杖、净水器、袈裟和佛发而得
名的。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ဒါနဲ့ ဒီဘုရားကို ဘယ်တုန်းကတည်ခဲ့တာလဲ။

楷迎吴： 那这个佛塔始建于什么时候呢？

ကောင်းထက်ဝေ။ ဂေါတမဘုရားရှင် သင်္ကတော်ထင်ရှား ရှိစဉ်ကတည်းက ဥက္ကလာပ
မင်းကြီး တည်ခဲ့တာပဲ။ တဖုဿနဲ့ဘလ္လိက ကုန်သည်ညီနောင်တို့ကို
ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားက ဆံတော်ဓာတ်ရှစ်ဆူ ကိုးကွယ်ဖို့ ပေးလိုက်
တာကို ဒီဘုရားမှာဌာပနာပြီး ကိုးကွယ်ကြတာ။

高铁威： 早在乔达摩佛祖在世时，由奥格拉巴王建造起来的。乔达摩佛祖将八
根佛发赐予德普达和波立卡两兄弟，之后这两兄弟将佛发珍藏于该
塔内，供世人朝拜。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ဒီဘုရားက ရွှေတွေက ရွှေအစစ်တွေပေါ့နော်။

楷迎吴： 那这佛塔上的金子都是真金吗？

ကောင်းထက်ဝေ။ အစစ်တွေပေါ့။ ဒီဘုရားမှာ ရွှေတစ်ကျပ်သားကို တစ်ပေပတ်လည် အပြားတွေခတ်ပြီး ကပ်ထားတာတဲ့။

高铁威： 当然是真金啦。人们将一缅甸钱大小的赤金打造成金箔后将其贴在佛塔上。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ အများကြီးပေါ့နော်။

楷迎吴： 那一定耗费了不少的金子哦。

ကောင်းထက်ဝေ။ အေးပေါ့။ ပြီးတော့ ရွှေထီးတော်ရယ်၊ ငှက်မြတ်နားတော်ရယ်၊ စိန်ဖူးတော်ရယ်ကို ကြည့်လိုက်ဦး။ ရွှေ၊ ငွေ၊ ကျောက်သံပတ္တမြားတွေ များလွန်းလို့ တန်ဖိုးဖြတ်လို့တောင် မရနိုင်ဘူး။

高铁威： 是啊，你再看看塔伞、伞顶和伞尖那些地方，（上面镶嵌着的）金银珠宝数量之多，以至于无法估算其价值。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ အော်အော်၊ ဟိုမှာ လူတွေ ခြံဝင်းလေးထဲမှာဝင်ထိုင်ပြီး ရှိခိုးကြတာ ဘာဖြစ်လို့လဲ။

楷迎吴： 哦，为什么人们都坐到院子里朝拜呢？

ကောင်းထက်ဝေ။ အဲဒါ အောင်မြေ့လို့ခေါ်တယ်။ အဲဒီနေရာကနေ ဘုရားဖူးပြီးဆုတောင်းရင် ပြည့်တယ်တဲ့။ အဲဒါကြောင့်ပါ။

高铁威： 那里叫如愿地。据说在那地方朝拜并许愿的话，那么许下的愿望都会实现。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ ကဲ၊ လာကြလေ။ တို့လည်း အောင်မြေ့နင်းကြရအောင်။

楷迎吴： 哎，过来呀，我们也来踩踩如愿地吧。

ကောင်းထက်ဝေ။ ပြီးရင် တို့ ဟိုခေါင်းလောင်းကြီး သွားကြည့်ကြဦးစို့။ အဲဒါစဉ့်ကူးမင်းခေါင်းလောင်းကြီးလို့ ခေါ်တယ်။ မြန်မာ့ပန်းတည်းပညာ လက်ရာပေါ့။ ကဲ ဘုရားကို လက်ယာရစ်ပတ်ပြီး တောင်ဘက်မုခ်မှာ ဆင်းကြစို့။

高铁威： 现在让我们去看那口大钟吧。这叫“辛古敏”大钟，是缅甸铸铜工艺制品。来吧，我们按顺时针方向绕佛塔一周后，从南边的出口下去吧。

ခိုင်ငြိမ်းဦး။ လက်ယာရစ်ပတ်တယ်ဆိုတာ ဘာလဲ။

楷迎吴： “按顺时针方向转”是什么意思呢？

ကောင်းထက်ဝေ။ မြန်မာလူမျိုးတွေက ဘုရားဖူးတဲ့အခါ လက်ယာရစ် နာရီလက်တံအတိုင်း ပတ်တဲ့ ထုံးစံရှိတယ်။ နောက်ပြီး ဒီတန်ဆောင်းတွေမှာရှိတဲ့ ကနုတ်ပန်းလက်ရာတွေက မြန်မာ့ပန်းပုပညာ လက်ရာတွေပဲ။